



Culture

With the support of the Culture programme of the European Union

365 WAYS TO CELEBRATE

CULTURE
& CULTURES

2017
Mixity
.brussels



EXPO ISLAM

C'EST **AUSSI** NOTRE HISTOIRE !
L'EUROPE ET SES HÉRITAGES MUSULMANS
15.09.2017 > 21.01.2018 BRUXELLES - VANDERBORGH

DOSSIER PÉDAGOGIQUE



tempora®



LE SOIR

laCapitale

Dimanche

ds De
Standard

b1

BRUZZ

moustique

sonuma

B SNCB



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Flanders
State of the Art

Francophonie



visit.brussels

www.mixity.brussels

ISLAM

C'EST **AUSSI** NOTRE HISTOIRE !

L'EUROPE ET SES HÉRITAGES MUSULMANS

WWW.EXPO-ISLAM.BE

FOLLOW & LIKE US
TEMPORA-EXPO



SOMMAIRE

LA SOUCHE ABRAHAMIQUE 5/

L'HÉRITAGE ARABE 6/

CONQUÊTE ET *RECONQUISTA* 6/

TRANSMISSION DU SAVOIR,
SCIENCES ET TECHNIQUES,
GÉOGRAPHIE, ARCHITECTURE,
ART ET MUSIQUE 7/

L'ARCHITECTURE,
TRACE LA PLUS VISIBLE
AUJOURD'HUI 8/

L'HÉRITAGE OTTOMAN 9/

LES ARMES ET LA DIPLOMATIE 9/

UN COMMERCE RÉGLEMENTÉ 10/

CAFÉ, UN BREUVAGE VENU D'ORIENT
– LA TULIPE, L'HISTOIRE D'UNE
BULLE SPÉCULATIVE 10/

TURQUERIES 11/

LA CIRCULATION DES TEXTES
ET DES IDÉES 12/

L'ARCHITECTURE 12/

L'HÉRITAGE COLONIAL 13/

TRAVAILLEURS ET SOLDATS 13/

LES EXPOSITIONS COLONIALES 14/

L'ORIENTALISME 15/

LA DÉCOLONISATION EN TERRE D'ISLAM 16/

L'ALGÉRIE, UN CAS À PART 16/

LES IMMIGRATIONS MUSULMANES 17/

AUJOURD'HUI 18/

APRÈS LA VISITE DE L'EXPOSITION 18/

Dans l'imaginaire européen, aussi bien musulman que non-musulman, un préjugé tenace veut que la présence musulmane sur le sol européen soit d'importation tardive, contemporaine des vagues d'immigration de la seconde moitié du XXe siècle. L'exposition « L'Islam, c'est *aussi* notre Histoire ! L'Europe et ses héritages musulmans » montre qu'il n'en est rien. En fait, depuis son irruption dans l'histoire jusqu'à nos jours, l'Islam n'a jamais été absent de ce continent et de sa civilisation.

LA SOUCHE ABRAHAMIQUE



Le sacrifice d'Isaac (1635) par Rembrandt (1606-1669)
© State Hermitage Museum, St. Petersburg, Russia / Bridgeman Images



Le sacrifice d'Ismaël, (v. 1595) dans Histoires du Coran ou Histoires des prophètes et des rois du passé
© BNF, Manuscrits orientaux

Islam et christianisme ont des origines communes. Ce sont des cousins germains, tout deux héritiers de la civilisation gréco-romaine et judéo-chrétienne. Ce n'est donc pas un hasard qu'ils partagent les mêmes ancêtres spirituels.

1/ Quel est le pendant des personnages bibliques suivants dans la Coran ?

Abraham :
Moïse :
Jésus :
Marie :

La conquête musulmane de l'Espagne à partir de 711 installe pour huit siècles l'Islam en Europe occidentale. Son empreinte dans tous les domaines du savoir sera profonde et durable.

Un lent mouvement de reconquête chrétienne qui s'achèvera en 1492 finira par éradiquer la présence musulmane en terre chrétienne d'Occident. Malgré cela, ses traces sont encore visibles aujourd'hui en Espagne.

La Sicile, conquise elle aussi par les musulmans puis par les Normands, sera le lieu d'une culture originale arabo-normande et islamo-chrétienne dont les traces sont également visibles de nos jours.



Miniature illustrant une bataille de la Reconquista dans les Cantigas de Santa Maria (1260-1270)
© De Agostini Picture Library / G. Dagli Orti / Bridgeman Images

CONQUÊTE ET *RECONQUISTA*

2/ Place les événements ci-dessous sur la ligne du temps. Mets le numéro dans le cercle, au-dessus de la bonne date

1. Les Arabes sont arrêtés à Poitiers, leur expansion en Occident est terminée.
2. Une armée de berbères islamisés d'Afrique du Nord débarque dans la baie d'Algesiras (Gibraltar).
3. Chute de Grenade, dernier bastion musulman en Espagne.
4. Des armées d'Afrique du Nord débarquent en Sicile.
5. La conquête de la péninsule ibérique est à peu près terminée.
6. Un premier noyau de résistance aux musulmans apparaît en Espagne.
7. Les Normands s'emparent de la Sicile.



TRANSMISSION DU SAVOIR, SCIENCES ET TECHNIQUES, GÉOGRAPHIE, ARCHITECTURE, ART ET MUSIQUE

Un peu partout en Espagne et en Sicile, on retrouve les traces de l'apport des Arabes dans ces domaines.



Illustration d'un joueur de luth dans l'Histoire de Bayad et Riyad, manuscrit du XIIIe siècle conservé à la bibliothèque apostolique vaticane
© akg-images / Maurice Babey

3/ Retrouve, dans les mots mêlés, les noms ou mots correspondant aux courtes définitions ci-dessous:

1. Géographe arabe, à la cour de Roger II de Sicile.
2. Traducteur de l'arabe à l'école de Tolède.
3. Philosophe arabe, commentateur du grec Aristote.
4. Son livre, traduit en latin, est la principale source de savoir médical en Europe pendant le Moyen-Age.
5. Musicien, il introduit le luth (oud, en arabe) en Espagne.
6. Grand chirurgien arabe vivant à Cordoue.
7. Instrument d'astronomie d'origine grecque perfectionné par les Arabes.
8. Système d'adduction d'eau à roues, utilisé par les Arabes en agriculture.
9. Chrétien arabophone en terre musulmane.
10. Musulman vivant en territoires chrétiens d'Espagne.
11. On le surnomme « l'Empereur en djellaba ».

I	K	A	L	M	A	R	O	U	C	H	A	C
M	R	A	V	E	R	R	O	E	S	L	O	O
U	P	I	E	I	M	B	E	C	O	D	I	D
D	G	R	R	E	C	I	Z	I	R	Y	A	B
E	M	E	E	R	U	E	O	E	R	F	L	I
J	O	M	A	N	D	H	N	I	U	R	I	T
A	Z	M	N	C	A	I	T	N	I	E	D	M
R	A	S	T	R	O	L	A	B	E	D	R	O
O	R	E	U	E	S	S	E	O	C	E	I	P
I	A	L	B	M	O	U	T	T	A	R	S	I
T	R	E	N	O	R	I	A	I	D	I	S	R
A	E	N	N	N	E	M	I	L	O	C	I	Y
A	N	E	M	E	E	M	A	R	R	M	C	S
A	A	B	U	L	C	A	S	S	K	S	Z	K
M	P	I	U	H	O	B	E	F	G	R	A	J

L'ARCHITECTURE, TRACE LA PLUS VISIBLE AUJOURD'HUI



Alhambra, Grenade – Espagne
© D-R

4/ Place sur une carte les lieux suivants. Pour chacun de ces lieux, peux-tu citer deux monuments arabes que l'on peut encore visiter aujourd'hui ?

1. Séville
2. Cordoue
3. Grenade
4. Palerme



À partir du XIVe siècle, la conquête ottomane des Balkans, coupe l'Europe en deux : une Europe chrétienne et une Europe ottomane dominée par les musulmans. L'islam s'installe donc en Europe orientale. Il y restera jusqu'à la dissolution de l'empire ottoman, dans la foulée de la Première Guerre mondiale. Les contacts avec l'Europe chrétienne sont faits de violence et de coopération à la fois. Des deux côtés d'une frontière toujours provisoire, soit on se regarde comme l'ennemi idéologique, soit on entretient des relations diplomatiques et commerciales.

LES ARMES ET LA DIPLOMATIE



Premier siège de Vienne par l'armée ottomane, 1529 par Adriaen Collaert (1523-1618)
© Alamy

5/ Relie les batailles/sièges aux pays/régions des Balkans (territoires actuels) où elles se sont déroulées

- | | |
|------------|---------------------------|
| Hongrie • | • Bataille de Nicopolis |
| Bulgarie • | • Bataille de Mohacs |
| Serbie • | • Siège de Nicosie |
| Turquie • | • Siège de Belgrade |
| Grèce • | • Siège de Vienne |
| Autriche • | • Chute de Constantinople |
| Chypre • | • Prise de Gallipoli |
| Thrace • | • Bataille de Lepante |

6/ Remplis les vides par deux noms de souverains, l'un européen, l'autre ottoman

Les batailles permanentes n'empêchent pas une diplomatie active et des alliances qui peuvent aller jusqu'à l'entente cordiale, voire à la coalition militaire.

Ainsi, au XVIe siècle,, très chrétien soit-il, n'hésite pas à s'allier à pour battre l'empereur Charles Quint.

UN COMMERCE RÉGLEMENTÉ

Si l'antagonisme religieux et la guerre permanente n'empêchent pas la diplomatie, ils n'empêchent pas non plus le commerce.



« Allégorie de la tulipomanie » de Jan Brueghel, le jeune (1601-1678)
(reproduction)
© Johnny Van Haeften Ltd., London / Bridgeman Images

CAFÉ, UN BREUVAGE VENU D'ORIENT – LA TULIPE, L'HISTOIRE D'UNE BULLE SPÉCULATIVE

7/ Pour chaque affirmation, peux-tu dire si elle est vraie ou fausse. Si elle est fausse, peux-tu donner la bonne réponse ?

1. Les échanges sont réglés par des pétitions, concessions du sultan octroyées aux nations chrétiennes assurant à leurs marchands un ensemble de privilèges.

.....

.....

.....

.....

.....

2. Les marchands chrétiens dans l'empire ottoman doivent résider dans des caravansérails dits funduqs.

.....

3. C'est un ambassadeur européen à Constantinople qui introduit la tulipe en Europe en envoyant les premiers bulbes à Paris.

.....

4. La tulipe devient un article de luxe et de prestige en Europe.

.....

5. La tulipe prend son essor dans les Pays-Bas qui sont alors pris d'une frénésie appelée la « tulpofolie ».

.....

6. Originaire de Chine, cultivé en Inde au Moyen-Âge, le café se répand à partir du XVe siècle à travers l'Empire ottoman.

.....

7. Le café gagne l'Europe occidentale au tournant du XVIIe siècle, notamment dans les bagages des marchands.

.....

8. Il n'y a pas que la boisson qui se répand en Europe occidentale mais aussi les maisons du café. Des cafés ouvrent dans les grandes villes européennes.

.....

TURQUERIES

L'empire ottoman fascine les Européens. Des voyageurs en rapportent des histoires extraordinaires. Peu à peu, la crainte cède la place à la curiosité et au goût de l'exotisme. C'est le temps des turqueries; des œuvres d'art, des objets décoratifs, de la musique qui tirent leur inspiration de thèmes orientaux.



M. Levett et Mlle Hélène Glavany en costume turc - Jean-Etienne Liotard, ca. 1740
© akg-images / Erich Lessing

8/ Peux-tu donner pour chacun des thèmes ci-dessous deux exemples de documents et/ou d'objets qui illustrent les turqueries dans l'exposition ?

1. Spectacles (théâtre, ballet)

.....

2. Musique (opéra)

.....

3. Objets décoratifs

.....

4. Peinture

.....

LA CIRCULATION DES TEXTES ET DES IDÉES



Page du livre de Nicolas de Nicolay, « Des navigations et peregrinations en la Turquie », 1576 © National Library of Norway

9/ Complète le texte à l'aide des mots suivants :

Textes – turc – *diwan* - grammaires – arabes – contes – universités – persanes - Coran

On connaît bien mieux l'Empire ottoman en Europe qu'on ne connaît l'Europe dans l'Empire ottoman. Les circulent, mais surtout dans le sens est-ouest. Le est traduit dans les principales langues européennes, des chaires de et d'arabe sont fondées dans les européennes, et dictionnaires se multiplient, et la première presse en caractères est créée à Rome en 1586.

Enfin, des œuvres littéraires turques, et arabes exercent une influence certaine sur la littérature européenne. Citons les recueils de poèmes compris dans le terme générique (dérivé du persan) de, dont Goethe a fait usage dans son *Divan occidental-oriental* (1819), et, bien sûr, les célèbrissimes *Mille et Une Nuits*, recueil de populaires arabes d'origine persane, traduit pour la première fois par Antoine Galland au début du XVIII^e siècle, et dont on ne compte plus les adaptations littéraires, théâtrales, musicales et cinématographiques.

L'ARCHITECTURE

Naturellement, c'est dans les Balkans que 7 siècles de présence musulmane ont remodelé le paysage urbain. S'ils n'ont fondé qu'une ville, Sarajevo, les Ottomans ont profondément transformé toutes celles où ils ont exercé une domination durable.



Mosquée de Jakovali Hassan, Pecs, Hongrie
© D-R

10/ Peux-tu citer 5 types de bâtiments que les Ottomans ont érigés dans les Balkans et donner pour chacun un exemple? Pour répondre à cette question, regarde bien attentivement le montage audio-visuel sur l'architecture ottomane. Exemple : fontaine → fontaine Sebilj de Sarajevo (Bosnie)

.....

.....

.....

.....

.....

Les Turcs ottomans entament dès la seconde moitié du XVI^e siècle une longue phase de déclin. Trois siècles plus tard, leur empire s'effondrant, l'Europe chrétienne s'installe progressivement à leur place. Dans l'Europe balkanique, le vide créé est rempli par des Etats-nations indépendants ; dans le Levant et en Afrique du Nord, par les empires coloniaux européens, britannique, italien et, surtout, français.

Si l'ordre colonial bouleverse la vie des peuples colonisés, ces derniers exercent aussi une influence non négligeable sur les métropoles : sur le paysage urbain, l'art, les modes de vie et les mentalités.

TRAVAILLEURS ET SOLDATS

Des musulmans des colonies débarquent en Europe pendant la Première Guerre mondiale, comme travailleurs dans les usines dépeuplées par le départ des hommes pour les tranchées ou, surtout, comme soldats.

11/ Que t'apprennent ces deux affiches ?



Affiche de propagande britannique, Deuxième Guerre mondiale
© Imperial War Museum, London



Affiche de propagande « Journée de l'Armée d'Afrique et des troupes coloniales », 1917
© Collection MHFA, Montpellier Méditerranée Métropole

LES EXPOSITIONS COLONIALES

Les nombreuses expositions coloniales qui ont lieu en Europe sont en quelque sorte des vitrines des pays colonisés : habitat, folklore, produits, ... sont présentés dans les pavillons des colonies.



Affiche de l'exposition coloniale de Marseille de 1906
© Collection musée d'Histoire de Marseille

12/ Regarde bien le plan/la maquette de l'exposition coloniale de Paris, 1931

1. Quels pavillons musulmans y vois-tu ?

.....

2. Dans l'album photos, il y a des cartes postales de ces pavillons. Que t'inspirent-ils ?

.....

3. Cite trois produits importés d'Afrique du Nord :

.....

Il n'y a pas que les expositions coloniales qui font découvrir les pays musulmans colonisés aux Européens mais aussi les agences de voyage qui proposent des séjours dans ces contrées.

13/ Regarde bien les affiches publicitaires, toutes très attirantes

1. Quel(s) pays aurais-tu envie de visiter ? As-tu déjà visité un de ces pays ?

.....

.....

.....

L'ORIENTALISME

L'essor de l'orientalisme au XIXe siècle, comme mouvement artistique et littéraire, est lié aux bouleversements politiques que connaît l'Orient tout au long du siècle, avec l'expansion du colonialisme européen et le lent effondrement de l'Empire ottoman. Ce mouvement marque l'intérêt de cette époque pour les cultures d'Afrique du Nord, turque et arabe, et toutes les régions anciennement dominées par l'Empire ottoman.

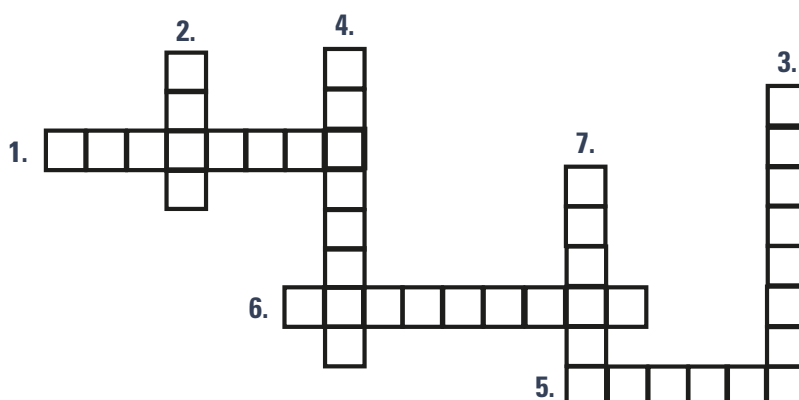
De plus, l'amélioration des moyens de transport permet à de nombreux peintres et écrivains de se rendre eux-mêmes en Orient.



Rue de Constantinople, Alberto Pasini, 1867
© Philadelphia Museum of Art

14/ Mots croisés. A chaque phrase, correspond un tableau orientaliste. Une fois que tu l'as repéré, note le nom de famille du peintre dans les cases correspondantes.

1. Le roi Boabdil dit adieu à Grenade
2. Bonaparte est à Jaffa
3. Un homme et une femme se reposent dans un harem
4. Une ville du Maroc
5. Une odalisque est une femme de harem
6. Massacres perpétrés à Chios en 1822 par les Ottomans lors de la guerre d'indépendance grecque
7. Ambiance de rue dans la capitale turque

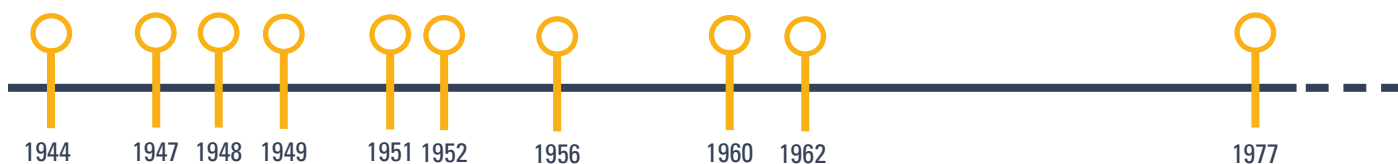


LA DÉCOLONISATION EN TERRE D'ISLAM

Dans la seconde moitié du XXe siècle, la décolonisation fera subir aux empires coloniaux le sort de leur devancier ottoman et laissera derrière elle des Etats indépendants aux frontières souvent artificielles.

15/ Place sur la ligne du temps les dates d'indépendance des colonies musulmanes. Mets le numéro dans le cercle, au-dessus de la bonne date

1. Indépendance de l'Inde, possession britannique, et sécession du Pakistan.
2. Fin de la tutelle britannique en Egypte.
3. Indépendance du Soudan (condominium anglo-égyptien) et indépendance du Maroc et de la Tunisie.
4. Proclamation de l'indépendance de la Syrie et du Liban et fin du mandat français au Levant.
5. Indépendance de l'Indonésie.
6. Indépendance de l'Algérie.
7. Fin du mandat britannique en Palestine.
8. Indépendance de la Libye, ancienne possession italienne, reprise pendant la guerre par la France et la Grande-Bretagne.
9. Indépendance de la Somalie (possession italienne et britannique) et des pays majoritairement musulmans de l'Afrique occidentale française - Sénégal, Mali, Mauritanie.
10. Indépendance de Djibouti, ancien Territoire des Afars et des Issas, possession française.



L'ALGÉRIE, UN CAS À PART

L'Algérie a un statut à part : conquise dès 1830, elle est constituée de trois départements français et fait donc partie intégrante du territoire national. C'est aussi une colonie de peuplement avec un million de pieds-noirs (d'origine métropolitaine), pour 9 millions d'autochtones, surtout musulmans. Cette situation particulière va entraîner l'Algérie dans une guerre de décolonisation très violente. Il faudra huit ans pour que les départements français d'Algérie s'émancipent enfin.



16/ Que signifient ces initiales ?

FNAF :
OAS :
PCF :
FLN :

LES IMMIGRATIONS MUSULMANES

Les immigrés musulmans se sont souvent installés dans la capitale de la métropole dont ils dépendaient.

17/ À l'aide de flèches, indique sur la carte les lieux où ont de préférence émigré en Europe les Indiens, les Algériens, les Pakistanais, les Tunisiens et les Indonésiens.



En Europe occidentale, les musulmans sont arrivés au moment de la décolonisation et pour répondre à la demande de main d'oeuvre en vue de la reconstruction des pays sinistrés suite à la Deuxième Guerre mondiale. En Europe orientale, ils ont fait l'expérience de la dictature, puis de la guerre et de l'épuration ethnique. Partout, la coexistence entre musulmans et non-musulmans offre un tableau contrasté, tragédie et espoir mêlés.

18/ Il y a plusieurs œuvres d'art dans cet espace contemporain. Quelle est celle qui t'inspire le plus et pourquoi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

APRÈS LA VISITE DE L'EXPOSITION

A la découverte des signes islamiques dans l'espace urbain de ta ville



19/ Réalise un reportage sur les lieux de ta ville (ta région, ta province) propres aux musulmans tels que mosquée, boutique, café, école, ...

Aide-toi de différents supports : photographies, dessins, publicités, ...

20/ Réalise une interview d'un(e) musulman(e) qui vit dans ta ville ou, si tu es musulman, d'un membre de ta famille ou d'un (e) ami(e). Demande-lui de te raconter son histoire, celle de ses parents, voire de ses grands-parents.

AVEC LE SOUTIEN DU PROGRAMME CULTURE DE L'UNION EUROPÉENNE



Culture

With the support of the Culture programme of the European Union

UNE EXPOSITION PRÉSENTÉE PAR



tempora[®]



UNE EXPOSITION RÉALISÉE ET CONÇUE PAR

tempora[®]

L'EXPOSITION A PU ÊTRE RÉALISÉE GRÂCE À



EN PARTENARIAT AVEC



NOS PARTENAIRES EUROPÉENS



INFORMATIONS

www.expo-islam.be
info@expo-islam.be
+32 (0)2 549 60 49